

«Абсурдный язычок пламени в руках...»

— В театральной жизни республики произошло неординарное событие, — так заявили авторы и создатели Международного французско-русского проекта «Это возможно».

Сирил Гросс, руководитель и режиссер театральной компании «L'insolite Traverse» г. Тулон и Анатолий Баскаков, руководитель и режиссер Молодежного художественного театра г. Улан-Удэ объединили два совершенно разных коллектива в единый творческий союз.

Анатолий Баскаков:

— Наши театры совершенно разные. Это касается не только языка, менталитета, стиля игры, школы. Но актеры «классического» МХТ и авангардного театра Сирила Гросса создали удивительные композиции как в моем спектакле, так и в спектакле Сирила.

Проект стартовал 15 июня в Улан-Удэ, и за три месяца совместная французско-русская труппа создает два спектакля — «Это возможно, все идет хорошо, или Кто среди нас лишний» — автор и режиссер-постановщик Сирил Гросс и «Совершенно невероятное событие — женитьба, написанное Н. В. Гоголем в 1833 году» — в сценической версии и постановке Анатолия Баскакова.

Многочасовые репетиции шестнадцати человек проходили при помощи переводчиков — студентов иняза БГУ и включали в себя анализ литературного материала: мировой драматургии, поэзии, восточной философии. Тексты переводились, актеры учили языки.

Актер Сергей Добрынин:

— Моменты непонимания были. Они связаны прежде всего с разностью школ. Для меня, например, это период интенсивной работы. Но по-

вое всегда заражает. И когда дежурный поцелуй при встрече превращается в дружеский — это что-то... А спектакли мы сочиняли. Особенно в постановке Сирила.

Все идет хорошо

Сирил Гросс родился в 1971 году. Свой первый спектакль этот талантливый писатель, драматург, поэт и актер поставил в 12 лет, а в 15 зарегистрировал свою театральную компанию. Осуществил постановки спектаклей «Ромео и Джульетта» У. Шекспира, «Мадлен Мюзик» и «Мадлен Мюзик-2» по поэзии Салаха Стетье, «Улисс» Дж. Джойса, «Поездка мадам Книппер в Восточную Пруссию» Ж.-П. Лягара и многих других.

У Сирила, окончившего философский факультет Сорбонны, во Франции издано четыре книги (роман, новелла, стихи, драматургия).

Что касается спектакля, то «это — процесс, это вещи как таковые, это вариации. Подпольный роман о театре, сочиненный внутри и вокруг его граней. Непрерывный процесс перемен. Это набросок во Франции, в Каталонии, писавшийся везде понемногу и прожитый в России. Это могло быть названо: «В поисках театра, просачиваясь сквозь Китай, или жизнь лучше, или поющий завтрашний день, осенний автопортрет».

Сирил попросил актеров привести фрагменты произведений, лучшие из которых отбирались. По ним делали эскизы, наброски, этюды. Таким

образом, в спектакле звучат фрагменты Шекспира, Пушкина, Есенина, Анри Бошо, Салмана Рушди, Фернандо Пессоа, Достоевского, музыка Баха, Моцарта, Луиса Лака, группы «Смог», а также вальсы и песни Даши Баскаковой.

Сирил Гросс:

«Это возможно» — о счастье, а может быть, об одиночестве. Все сцены в спектакле — личные. Это то, что я чувствую, думаю. Все сцены — как мои, так и актеров.

Елена Баранова (Россия):

— Я Сирилу предложила монолога Медеи из Еврипида и совсем не ожидала, что получится роль.

Катя Пономарева (Франция):

— Одну из моих фигур в этом спектакле я бы назвала Боль. Мы просто импровизировали. Софья Гущина (Россия):

— А я бы назвала свою роль Память.

Жанн Матисс (Франция):

— Во Франции очень много спектаклей, которые строятся из «кусочков». Наша импровизация, я думаю, удалась.

Ощущение потерянности, одиночества и боли, разговор с мертвыми и философия жизни в спектакле Сирила смешиваются (сменяются?) с праздником, народными играми, танцами и песнями: «Абсурдный язычок пламени в руках, вспоминая тебя, и набросок автобиографии, переосмысливаемый кошмаром истории».

«Женитьба»

За 20 лет своей творческой театральной деятельности Анатолий Баскаков осуществил множество постановок.

То, что получилось у него из «Женитьбы» Гоголя, Сирил Гросс назвал смесью бурлеска — комедии и трагедии.

Сирил Гросс:

— Вообще во Франции, да и в России «Женитьбу» ставят и воспринимают только как комедию. Анатолий «раздвинул рамки» и показал трагедию. Трагедию с юмором, веселую и смешную.

Анатолий Баскаков:

— Трагедию, которую актеры замечательно сыграли.

Фредерик Пуансо:

— Спектакль был уже поставлен, и нам нужно было войти в роль, подстроиться. Времени было мало. После периода паники, в один прекрасный момент, я начал получать большое удовольствие от русского языка, на котором я говорил. Я знал, о чем идет речь в тексте, и мне было очень интересно.

Почему именно Гоголь? Об этом просили французские актеры.

Жанн Матисс:

— Мы хотели играть русскую классику на языке Гоголя, чтобы приблизить непонимание языка к точному толкованию.

Сирил Гросс:

— Гоголь избрал литературу, так как придумал манеру рассказывать. Рассказывать разнопланово.

Сыгранные актерами роли, действительно, разноплановые. Эпизодических нет, все — главные.



И сватающие, которых сыграли французские актеры Жанн Матисс, Катя и Виктор Пономаревы, и сватающиеся в исполнении Леонида Иванова, Сергея Добрынина, Евгения Хабарова, Влада Костина, Фредерика Пуансо и Владимира Витина. Нужно было (так решил режиссер) сыграть роль не только в юмористическом плане, но и показать трагедию каждого героя. Судя по реакции зрителей, это актерам удалось.

Театр XXI века

После показа спектаклей в Улан-Удэ французско-русская труппа выехала в Москву, где театральный проект ждут в Государственном культурном центре — Музее В. С. Высоцкого и в Центральном доме актера им. Яблочко-ной. Дальше — Франция: города Гап, Тулон, Париж.

Анатолий Баскаков:

— Две культуры: русская и французская. У каждой — свои особенности. Создавая этот международный проект, мы думали о том, что должно произойти их взаимопроникновение, взаимообогащение. Проект «Это возможно» позволил взглянуть на режиссерскую работу по-другому, поэкспериментировать, соединяя классику российской и авангард французской театральных школ. Может, это начало пути создания нового театра — международного.

ВАЛЕРИЯ НАМСАРАЕВА.
«БУРЯТИЯ» (Улан-Удэ)

